

uct of much later redaction that cannot inform our study of the origins and early history of this text.

In all known recensions, J³ †1118 suffers from grave textual defects and other infelicities. These are most serious in Ps.-Leo extravagans. We have already noted that in substance J³ †1118 is little more than Seville II, c. 7 in the recension of the Hispana Gallica. In its unfalsified form, this canon complains that Bishop Agapius of Cordoba had directed priests to consecrate churches. It is hardly surprising, the canon laments, to discover such irregularities in the conduct of a man promoted suddenly from military to episcopal office. Seville II, c. 7 then lists various faculties that are beyond priestly competence. Among other things, this list includes the consecration of churches, the ordination of priests and deacons, the consecration of virgins, confirmation, the consecration of chrism, and the issuing of *epistolae formatae*. At the end, Seville II, c. 7 enumerates further things that the priest may not do *coram episcopo* – that is to say, whenever the bishop is on hand to do them himself. This secondary list comprises matters relating to baptism, penance and the celebration of Mass⁴³.

Ps.-Leo extravagans removes the name of Agapius but leaves the broader complaint about the ignorance of the hastily promoted in place. Further on, whenever Seville II, c. 7 mentions priests, Ps.-Leo extravagans inserts a reference to chorbishops, effectively applying the prohibitions outlined at Seville II to both clerical ranks and equating them with each other. Yet, intentionally or otherwise, Ps.-Leo extravagans leaves the final reference to *presbyteri*, which heads the list of things that priests may not do *coram episcopo*, unrevised. The result is a clumsy forgery that outlines two tiers of restrictions – those things

43) The Hispana Gallica is unedited, but its most complete manuscript, Wien, ÖNB, Ms. 411, exists in facsimile: Otto MAZAL, Wiener Hispana-Handschrift: Vollständige Faksimile-Ausgabe im Originalformat des Codex Vindobonensis 411 (Codices selecti phototypice impressi 41, 1974); Seville II, c. 7 is at fol. 196r–v. Pseudo-Isidore's interpolated recension of Seville II, c. 7 is edited below, p. 496–498. The non-Gallican Hispana text of Seville II, c. 7 council is ed. Francisco Antonio GONZÁLEZ, *Collectio Canonum Ecclesiae Hispanae* (1808) p. 642b–643a; and José VIVES, *Concilios visigóticos e hispano-romanos* (España Cristiana: Textos 1, 1963) p. 167v, 168b. Although his is the earlier edition, González provides the superior text. On Seville II more generally, see José ORLANDIS / Domingo RAMOS-LISSON, *Die Synoden auf der Iberischen Halbinsel bis zum Einbruch des Islam* (Konziliengeschichte Reihe A, Darstellungen 1, 1981) p. 138–143 (for the career of Agapius, see p. 140 n. 99).